



# INFORMATIVO DE KOKA-SHI "AI KOKA"

## 広報“あいこうか” 2017-01

### Balcão de atendimento extra de Janeiro 1月の延長窓口

>>> **Local** : Dpto. Civil (Shimin-ka) na sede da prefeitura em Minakuchi e/ou Centros de Atendimento regional (antigas subprefeituras)

>>> **Data e Horário** : Todas as terças-feiras até as 19:00 horas (dias 10, 17, 24 e 31 de janeiro)

#### >>> **Serviços disponíveis** :

- Registro do carimbo { para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo }
- Emissão de documentos como: Comprovante de renda (Shotoku shomeisho), Comprovante de Tributos (Kazei shomeisho), Comprovante de Isenção de impostos (Hikazei shomeisho), Comprovante de residência (Juminhyo), Comprovante do registro do carimbo (Inkan shomeisho) e Koseki (somente p/ nacionalidade japonesa cujo o Koseki esteja registrado na cidade)

**Informações** : Dpto. Civil (Shimin-ka) Tel: 0748-65-0683

### Consulta jurídica · 法律相談

Advogados da associação de advogados de Shiga, estarão atendendo gratuitamente.

As reservas são iniciadas 2 semanas antes da consulta.

Data:	Local:
Dia 5 de Janeiro	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center
Dia 19 de Janeiro	Kafuka-Shogai-Gakushukan (Koka-cho)

>>> **Horário**: 13:00 ~ 16:00 horas

>>> **Limite**: 6 vagas (30 minutos gratuito)

>>> **Reservas e Informações**:  
Shakai-Fukushi-Kyoguikai Tel: 0748-62-8085

### Inscrições para moradia de controle público da província de Shiga (Ken-Ei-Jutaku) 県営住宅入居募集

▶▶ **Data de inscrição** : Dia 18 ~ 26 de Janeiro de 2017

▶▶ **Horário de atendimento** das 9:00 ~ 17:00 horas  
Os formulários relacionados à inscrição, estarão disponíveis também na prefeitura.

▶▶ **Informações e inscrições** : TEL : 077-510-1500  
Divisão de Administração Habitacional da Corporação Jurídica de Desenvolvimento Habitacional da Província de Shiga

### Serviços temporariamente suspensos 自動交付機 · コンビニ交付サービスの停止

Devido à checagem regular das instalações elétricas da prefeitura, os serviços de emissão de documentos pela máquina automática ou por lojas de conveniência, estarão temporariamente suspensos conforme a programação abaixo.

>>> **Data**: Dia 9 de Fevereiro (5ª.feira)

- Máquina automática: Das 17:00 ~ 20:00 horas

- Lojas de conveniência: Das 17:00 ~ 23:00 horas

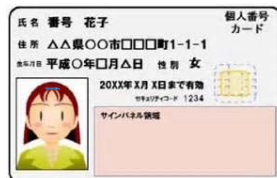
**Informações**: Dpto. Civil TEL: 0748-62-4272

### Alteração da máquina automática para emissão de documentos a partir do dia 1 de abril

4月1日から自動交付機で「こうか市民カード」は利用できません

Em virtude da troca da máquina automática para emissão de documentos, a partir do dia 1 de abril de 2017, será necessário que tenham o cartão com foto do My-Number ou o Juki-Card para que possam receber a emissão de documentos pela máquina.

Aqueles que ainda não os possuem e desejam fazer a solicitação, deverão efetuar antecipadamente os trâmites necessários. Entre em contato com o Dpto. responsável abaixo.



OU



**Informações**: Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-62-4272

### Subsídio excepcional do Bem-Estar (Rinji-Fukushi-Kyufukin)

臨時福祉給付金の申請はお済みですか?

Em meados de Setembro, temos enviado o formulário para as famílias correspondentes! Peça informações no Dpto. responsável.

>>> **Valor**: 3,000 yens para cada correspondente

>>> **Prazo**: Até o dia 31 de Janeiro de 2017

>>> **Requerimento e Local de apresentação**:

Em algum balcão de atendimento das antigas subprefeituras, Dpto. do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Ka), Centro de Atendimento ao Cidadão em Minakuchi (Shimin-Madoguchi-Center) ou pelo correio.

**Informações**: Dpto. do Bem-Estar Social (Shakai-Fukushi-Ka) TEL: 0748-62-6311

### Efetue o pagamento das taxas e impostos pelo sistema de débito automático 市税や使用料などのお支払いは口座振替が便利です

O sistema de débito automático, disponibiliza que o débito relativo ao valor da taxa ou imposto, seja debitado automaticamente da conta indicada na data prazo de pagamento. O procedimento é fácil, sendo necessário somente preencher o formulário de requerimento e apresentá-lo diretamente no balcão de atendimento do estabelecimento financeiro indicado, portando a caderneta e o carimbo.

Os formulários estão disponíveis nos estabelecimentos financeiros da cidade e nos balcões de atendimento da prefeitura.

>>> Méritos do sistema de débito automático <<<

1- Não há necessidade de ir ao estabelecimento financeiro em cada data prazo de pagamento.

2- Não há perigo de perder o recibo, pois estará discriminado na caderneta.

3- Não há necessidade de fazer nova solicitação para débito automático nos próximos anos.

**Informações** : Dpto. de Pagamento de Impostos (Tainoo-Saiken-Taisaku-Ka) Tel : 0748-65-0682

# Calendário de Saúde Programação do mês de Janeiro

健診カレンダー 2017年1月予定



- Não é necessário fazer reserva. Compareça diretamente no local. Horário de recepção: 13:00 ~ 13:30 horas
- Os moradores da região de Minakuchi e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Minakuchi-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka e Konan, podem participar do exame realizado no Koka-Hoken-Center.
- Os moradores da região de Tsuchiyama, Koka, Konan e Shigaraki, podem participar do exame realizado no Konan-Hoken-Center e Kaede-Kaikan.

Tipo de exame :	Data de nascimento:	Dia do exame :	Local :	O que portar :
Exame infantil de 4 meses	2016 / 09	18 de janeiro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, fralda, troca de roupa e leite
		26 de janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	
Exame infantil de 10 meses	2016 / 02	12 de janeiro (5ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário, toalha, escova de dentes, fralda, troca de roupa e leite
		18 de janeiro (4ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 1 ano e 8 meses	2015 / 05	11 de janeiro (4ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário
		19 de janeiro (5ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 2 anos e 6 meses	2014 / 06	16 de janeiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	Caderneta maternal, questionário e questionário do exame de audição (faça o exame em casa)
		24 de janeiro (3ª.feira)	Koka-Hoken-Center	
Exame infantil de 3 anos e 6 meses	2013 / 06	19 de janeiro (5ª.feira)	Koka-Hoken-Center	Caderneta maternal e questionário (Haverá exame de acuidade visual. Poderá recolher a urina e trazer em um recipiente limpo.)
		30 de janeiro (2ª.feira)	Minakuchi-Hoken-Center	

## Vamos nos conscientizar e evitar o “desperdício de alimentos” 『もったいない』の気持ち『食品ロス』を減らしましょう

O desperdício de alimentos que ainda podem ser consumidos, está sendo um grande problema no Japão. Conforme uma pesquisa feita pelos Ministérios da Agricultura, Floresta e Pesca e Ministério do Meio Ambiente em 2013, cerca de 6,320,000 toneladas de alimentos são desperdiçados no ano e quase metade desta quantidade saem de residências.

O Japão depende de outros países, importando grande variedade de alimentos. Temos também o fator ambiental, pois é possível diminuir o dióxido de carbono (CO2), diminuído a quantidade de lixo orgânico e o fator da economia nas despesas de casa. Vamos nos conscientizar desta situação e repensar sobre nossas atitudes!

### - Causas dos desperdícios de alimentos de residências:

As principais causas são as remoções demasiadas ao preparar os alimentos, sobras de alimento, prazo de validade, compras em excesso e outros. Os alimentos estão sendo desperdiçados desde o preparo, ao retirar a casca dos legumes e verduras, ao extrair demasiadamente a gordura das carnes e também ao cozinhar os alimentos em grande quantidade, causando assim sobras.



### O que podemos fazer então para evitar estes desperdícios?

#### 1- Vamos compreender melhor a diferença entre prazo de qualidade e prazo de consumo!

##### Você sabe qual a diferença?

##### ⇒ Prazo de qualidade (賞味期限・Shomi-kigen)

Prazo adequado para consumir o produto. Mesmo que ultrapassar este prazo, o produto pode ser consumido.  
Ex: Presunto, linguiça, enlatados, ovos, lámen instantâneo e outros.

##### ⇒ Prazo de consumo (消費期限・Shohi-kigen)

Prazo para consumir o produto. Recomenda-se evitar o consumo após este período.  
Ex: Marmitas, sanduíches, bolo, misturas prontas em geral e outros

#### 2- Verifique a quantidade ou o tamanho da porção ao fazer o pedido em restaurantes!

Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente (Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-65-0690

#### Horário de atendimento em português:

De segunda ~ sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas

Informações :

Seikatsu-Kankyo-Ka Tel : 0748-65-0686

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

#### PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL : 0748-65-0650 FAX : 0748-63-4554

Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento do Cidadão

Tel : 0748-62-1621

Centro de Atendimento regional de Tsuchiyama

Tel : 0748-66-1101

Centro de Atendimento regional de Koka-Ohara

Tel : 0748-88-4101

Centro de Atendimento regional de Konan-Dai-Ichi

Tel : 0748-86-4161

Centro de Atendimento regional de Shigaraki

Tel : 0748-82-1121